



VIRGINIE BOREL
DIRECTRICE DU
FORUM DU
BILINGUISME

Les Tandems linguistiques s'invitent à Berne

Sur la frontière linguistique, les Tandems linguistiques semblent relever d'une évidence... en effet, depuis 15 ans, le Forum organise la rencontre des langues en offrant à la population la possibilité de prendre part à un Tandem linguistique. Ceux-ci connaissent un succès qui va croissant, attesté par les quelque 400 participants réguliers à cette méthode qui met l'accent sur l'expression orale. Le principe en est simple: deux locuteurs échangent leurs compétences langagières à raison d'un rendez-vous par semaine. On passe non seulement du rôle d'enseignant à celui d'apprenant avec l'ambition d'améliorer ses compétences dans la langue partenaire, mais on apprend également à connaître une culture et des habitudes différentes des siennes.

Cette dernière affirmation semble peut-être anecdotique, mais elle représente en vérité le cœur de l'incompréhension qui continue à prévaloir en Suisse... Même si les langues figurent au nombre des disciplines enseignées à l'école, les élèves ne comprennent souvent pas le sens et la finalité de cet apprentissage, plus encore dans le cas du français et de l'allemand, deux idiomes historiquement et linguistiquement antagonistes. En effet, si «l'habit ne fait pas le moine» pour les francophones, chez les germanophones «Kleider machen Leute»! A y regarder

d'un peu plus près, on est dès lors moins surpris de constater que les Welsches parlent d'une «barrière de röstis» où les Alémaniques voient un «Graben», un fossé.

Or donc, à l'image des échanges linguistiques qui devraient être vivement encouragés dans le cadre du parcours scolaire, rien ne remplace la rencontre, la découverte d'autrui et des émotions qui font vibrer les uns et les autres.

A Bienne, les projets autour de la «rencontre linguistique» ont le vent en poupe, avec le «Sprachenbar» depuis 2014 et «Language Exchange» depuis quelques semaines... La multiplication des offres tend à prouver que la frontière linguistique est friande de ces rencontres qui constituent le poumon de cette affirmation que l'on doit au professeur François Grin: «Ohne Mehrsprachigkeit, keine Schweiz»!

Pourtant, le défi réside bien dans le fait de transmettre cet engouement et cette curiosité pour l'autre dans des endroits monolingues où le défi est double: le besoin de la langue par-

tenaire est, d'une part, moins marqué dans la vie quotidienne et, d'autre part, l'équilibre linguistique n'y est pas présent... Pour la première fois, les Tandems linguistiques vont donc être proposés en ville de Berne: afin d'attirer des francophones dans une région majoritairement germanophone, le Forum a

multiplié les collaborations – que ce soit avec le canton voisin de Fribourg, différents départements fédéraux ou encore les ambassades installées dans la Ville fédérale.

Si les efforts à fournir sont assurément plus importants, il vaut la peine de les faire pour offrir à chacun la possibilité, dans un pays riche de trois langues européennes officielles géographiquement proches, d'aller au-delà de l'apprentissage scolaire pour céder au plaisir de la langue et découvrir de nouveaux horizons culturels!

Les Welsches parlent d'une «barrière de röstis» où les Alémaniques voient un «Graben», un fossé.

Les Tandems publics qui se dérouleront le 23 avril à 19h à l'hôtel Kreuz de Berne sont ouverts au public. L'accent est évidemment mis sur l'allemand et le français, mais toutes les langues y sont les bienvenues!